

Kontakt afdelingen hvis du har spørgsmål til tolkningen.

Sådan foregår tolkning på sygehuset



REGION NORDJYLLAND

Niels Bohrs Vej 30
9220 Aalborg Ø
Telefon: 96 35 10 00
www.rn.dk

Oqalutseqarneq ima ingerlasarpoq

SÅDAN FOREGÅR TOLKNINGEN

Tolkningen sker via video. Det betyder, at din tolk IKKE er til stede i lokalet, men kan se og tale med dig og de øvrige deltagere i samtalen via et videokamera og en skærm. Det fungerer ligesom en telefon – bare med kamera og skærm på, så I kan se og høre hinanden.

Du kan hjælpe tolken ved at bruge korte sætninger og holde pauser, så tolken kan nå at oversætte. Undgå slangudtryk og ordsprog. De kan være svære at oversætte, så de betyder det samme i den danske kultur.

Tolken skal oversætte alt, hvad der bliver sagt mellem dig og de øvrige deltagere i samtalen. Tolken er neutral og tager ikke stilling til det, I taler om.

Skal du have foretaget en undersøgelse, som du ikke ønsker tolken skal se, kan du bede personalet om at dække eller slukke for kameraet. Tolken kan stadig lytte og oversætte det, I taler om.

Lægen, plejepersonalet og tolken har tavshedspligt. De må ikke fortælle andre om det, I har talt om.

Samtalen bliver ikke optaget.

OQALUTSEQARNEQ IMA INGERLASARPOQ

Oqalutseqarneq videokkut ingerlassaaq. Imaappoq oqalutsigisat inimiissanngilaq, kisiannili oqaloqatigineqarnermi video-p assiliiviatigut igalaasartaatigullu illit allallu peqataasut takusinnaavai oqaloqatigisinnaallugillu. Oqarasuaatitut taanna atuuppoq – assiliveqaannarlunili igalaasartaqarlunilu, taamaalillusi immissinnut takusinnaallusilu tusaasinnaavusi.

Illit oqalutsi ikiorsinnaavat oqaaseqatigiit naatsut atorlugit nipangilaartarnikkullu, taamaalilluni oqalutsi nutserissalluni periarfissaqassammat. Oqariartaatsit asuli atorneqartartut ussatillu atornaveersaakkit. Taakku nutseruminaattarmata, soorluttaaqqallunaat kulturianni aamma taamaattut.

Oqaloqatigiinnermi oqalutsip illit peqataasullu allat akornanni oqaatigineqartut tamaasa nutsertassavai.

Oqalutsi akuliuttussaangilaq oqaloqatigiinnissinnullu isummertusnaanani.

Misissortissaguit kissaatigagulu oqalutsip takussanngikkaa sulisut qinnuigisinnaavatit assilivik asserneqassasoq imaluunniit qaminneqassasoq. Oqalutsi tusaasinnaassaaq oqaluuserisasilu nutserisinnaassallugit.

Nakorsaq, paaqqinnittut oqalutsilu nipangersimasussaatitaapput. Taakku oqaluuserisasi allanut oqaatigisussaangilaat.

Oqaloqatigiinneq immiunneqanngilaq.